

ОКОНЧАТЕЛЬНЫЙ ОТЧЕТ ОБ ОДНА ТЫСЯЧА СТО ПЕРВОМ
ПЛЕНАРНОМ ЗАСЕДАНИИ,

состоявшемся во Дворце Наций, в Женеве,
во вторник, 18 марта 2008 года, в 10 час. 10 мин.

Председатель: г-н Евгений БЕРШЕДА (Украина)

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-французски): 1101-е пленарное заседание Конференции по разоружению объявляю открытым.

Прежде всего я хотел бы сердечно приветствовать нашего нового коллегу его превосходительство посла Луиса Филипи ди Маседу Суариса, который занял пост Постоянного представителя Бразилии при Конференции по разоружению. От имени Конференции и от себя лично я хотел бы заверить его в нашем полном сотрудничестве и поддержке в выполнении им своих новых обязанностей.

(говорит по-английски)

В соответствии с графиком ротации на основе Правил процедуры Конференции по разоружению, делегация Украины второй раз за свое членство на КР принимает председательство на этом единственном многостороннем форуме переговоров по разоружению.

Вне всякого сомнения, это большая честь и ответственность для моей страны и для меня лично в качестве Постоянного представителя Украины при Конференции по разоружению.

4 марта 2008 года первый заместитель министра иностранных дел Украины г-н Володимир Хандогий выразил полную поддержку со стороны Украины работе Конференции и вновь изложил обязательства нашей страны в сфере разоружения, контроля над вооружениями и нераспространения ядерного оружия, что является одним из приоритетов внешней политики Украины. Конкретным свидетельством на этот счет является добровольный отказ от третьего по величине в мире ядерного арсенала. Этот шаг можно было бы рассматривать как историческое достижение не только для нашего государства, но и для всего человечества.

Высокопоставленный представитель Украины в своем заявлении также отметил некоторые оценки и приоритеты, принимая в расчет ситуацию на Конференции по разоружению, и указал, как вернуть КР к эффективной работе.

Начиная председательство, я хотел бы высказать теплые слова благодарности в адрес моих предшественников уважаемого Постоянного представителя Туниса посла Самира Лабиди и уважаемого Постоянного представителя Турции посла Ахмеда Узюмджю за их искренние усилия по поступательному продвижению КР.

(Председатель)

В этом отношении я не могу не приветствовать работу координаторов по пунктам повестки дня: постоянных представителей Чили, Японии, Канады, Сенегала, Болгарии, Шри-Ланки и Индонезии, которые не щадя сил стремятся сделать неформальные дебаты по пунктам повестки дня как можно более плодотворными и интерактивными.

Я хотел бы также воздать должное председателям КР 2007 года за их усилия, которые заложили добротную основу для нашей работы в этом году.

И, конечно же, наша работа на КР была бы гораздо труднее без открытости и бесценной поддержки со стороны Генерального секретаря Конференции г-на Сергея Орджоникидзе и его заместителя г-на Тима Коули, равно как и их коллег из секретариата. Особые слова признательности я также адресую устным переводчикам за их содействие.

Я хотел бы подчеркнуть, что сотрудничество между шестью председателями 2008 года, которые представляют государства четырех континентов и три региональные группы КР, развивается в атмосфере транспарентности, взаимного уважения, доверия и конструктивного понимания.

Особенностью сессии Конференции по разоружению 2008 года является беспрецедентное внимание со стороны руководства Организации Объединенных Наций, государств - членов КР и средств массовой информации. Выводы и конкретные предложения, упомянутые в заявлениях Генерального секретаря Организации Объединенных Наций его превосходительства г-на Пан Ги Муна, а также высокопоставленных должностных лиц 15 государств-членов, бесспорно требуют тщательного анализа, с тем чтобы хорошо востребовать их в дальнейшей работе Конференции.

При подготовке своего председательства украинская делегация стала участницей и инициатором многочисленных консультаций с коллегами и внимательно изучала опыт наших предшественников, которые председательствовали на Конференции не только в 2008 году, но и в предыдущие годы.

С тем чтобы оценить задачи КР в ходе председательства Украины, мы постарались принять во внимание распределение обязанностей между председателями исходя из занятости на первой, второй или третьей части сессии.

Украина является третьим председателем 2008 года, и, совсем как и в прошлом году, наше председательство имеет место после завершения неформальных дискуссий по пунктам повестки дня. Конструктивное сотрудничество между шестью председателями 2007 года обернулось представлением в конце марта прошлого года председательского проекта решения, нацеленного на начало предметной работы Конференции.

(Председатель)

Как я надеюсь, вы заметили, что в ходе неформальных дебатов в феврале-марте 2008 года наиболее активные дискуссии были проведены по пунктам повестки дня, отраженным в председательском проекте решения 2007 года.

Таким образом, можно предположить, что содержание председательского проекта решения 2007 года не утратило своей значимости.

Памятуя об этом и принимая в расчет результаты работы КР в 2007 году и в течение первых восьми недель этого года, председатели КР 2008 года распространили для рассмотрения Конференцией проект решения (CD/1840). CD/1840 представляет собой попытку интегрировать усилия каждого и всякого члена КР, с тем чтобы активизировать работу Конференции и добиться консенсуса относительно пути вперед. Он закладывает хорошую основу для продолжения консультаций и интенсификации наших общих усилий в русле достижения глобальной безопасности.

Атмосфера сотрудничества, терпимости, открытости и транспарентности, готовности принимать в расчет взгляды каждого и всякого члена, которая доминирует на Конференции по разоружению, является предпосылкой для успешного завершения формирования консенсуса.

Позвольте мне напомнить вам, что Конференция по разоружению располагает обширным комплексом хорошо апробированных методов достижения решений, которые были бы приемлемы для всех наших государств-членов. Эти методы включают формальные и неформальные пленарные конфигурации, а также двусторонние консультации, совещания региональных групп, председательские консультации и региональные консультации. Ключевым элементом нашего успеха является надлежащая дипломатическая поддержка.

На наш взгляд, нахождению компромиссного решения мог бы способствовать постепенный подход по содержанию дебатов на КР к формату переговоров. Один из возможных путей к достижению этой цели мог бы состоять в том, чтобы придать нашим дискуссиям более интерактивный характер и производить обмен взглядами.

Такой подход мог бы предусматривать перенос акцента с декларирования национальных позиций на конкретные комментарии по пунктам, изложенным в согласованной повестке дня Конференции на 2008 год. Реализация различных методов могла бы внести позитивную лепту в плане ситуации на КР, но ключевое значение для достижения консенсуса по-прежнему имеет наличие политической воли.

(Председатель)

В заключение я хотел бы информировать вас, что, в соответствии с новой организационной структурой на сессию 2008 года, работа КР в ходе председательства Украины будет проводиться согласно графику, который включает еженедельные пленарные заседания, консультации региональных групп, совещания председательской шестерки и консультации председательской шестерки с региональными координаторами и членами КР.

Неделю назад в ходе пленарного заседания КР мы услышали тревожное заявление участниц семинара по разоружению, сделанное по случаю Международного женского дня. Нарастает внимание гражданского общества к работе КР, равно как и критицизм по отношению к Конференции.

Бесспорно, проведение многосторонних переговоров по разоружению – это очень сложный и деликатный процесс, который не приносит немедленных результатов. Как сказал сэр Уинстон Черчилль: "Созидание может оказаться медленным и трудоемким делом и занять целые годы. Разрушение же может стать однодневным бездумным актом".

Принимая во внимание то обстоятельство, что в настоящее время, в сущности, дискутируются проблемы мира, региональной и национальной безопасности, наши члены ведут себя разумно и осмотрительно и предпринимают всесторонний анализ дискутируемых проблем. Кроме того, успех КР зависит от геостратегической и внутренней ситуации в государствах-членах. Тем не менее позвольте мне напомнить вам, что предстоящие результаты стоят затраченных усилий и давно ожидаются мировым сообществом.

(говорит по-французски)

Пока у меня в списке нет ораторов для выступления на сегодняшнем пленарном заседании, но я вижу, что слово хотел бы взять посол Китая.

Г-н ВАН (Китай) (говорит по-английски): Г-н Председатель, позвольте мне прежде всего сказать Вам, как я рад видеть вас здесь, на посту Председателя КР. Я хотел бы выразить свои самые теплые поздравления. Я также хотел бы приветствовать всю вашу работу и усилия, потому что, хотя сегодня самый первый день, когда Вы принимаете председательство, вы, тем не менее, уже практически предприняли и провели широкие и неформальные консультации с целью продвижения работы КР. Мы, со своей стороны, весьма ценим все эти усилия с вашей стороны. И я хотел бы поблагодарить Вас, в особенности, за те настроения, что Вы оконтурили в своем заявлении, и особенно насчет того, что атмосфера сотрудничества, терпимости, открытости и транспарентности и готовности принимать в расчет взгляды каждого и всякого члена, которая доминирует

(Г-н Ван, Китай)

на Конференции по разоружению, является предпосылкой для успешного завершения формирования консенсуса. Я усматриваю много мудрости в этом указании, и поэтому позвольте мне заверить Вас, г-н Председатель, что моя делегация будет в полной мере практиковать сотрудничество и оказывать поддержку в связи с вашей работой.

Вдобавок моя делегация также хотела бы выразить признательность за колоссальную работу, проделанную шестью председателями, включая уважаемого посла Туниса, уважаемого посла Турции, а также уважаемого посла Сирии. Мы тоже хотели бы поблагодарить их за все их усилия. Мы также хотели бы поблагодарить Генерального секретаря, а также заместителя Генерального секретаря КР за колоссальные усилия, посвящаемые ими работе Конференции по разоружению.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-французски): Благодарю Постоянного представителя Китая за его заявление и за добрые слова в адрес председательства. А теперь слово имеет посол Бразилии.

Г-н ди МАСЕДУ СУАРИС (Бразилия) (говорит по-французски): Спасибо Вам, г-н Председатель. Собственно, я-то считал, что я попросил записать меня, но Вы уж, конечно, простите новичку эту небольшую путаницу. Я хотел бы горячо поблагодарить Вас за добрые слова в мой адрес и за ваши приветствия. Я также благодарю моего коллегу из Китая за его приветственные пожелания.

(говорит по-английски)

А теперь позвольте мне перейти на английский. Для меня стало счастливым совпадением начать свое официальное участие в Конференции по разоружению в качестве Постоянного представителя Бразилии тот самый день, когда Вы председательствуете на своем первом пленарном заседании КР в качестве ее нового Председателя. И поэтому пусть мои первые слова прозвучат как заверения в сотрудничестве со стороны представителя Бразилии ради успеха вашего мандата, что наверняка будет соотноситься с вашими признанными качествами в качестве Постоянного представителя Украины.

Тот факт, что Бразилия решила учредить в Женеве постоянное дипломатическое представительство, дабы обеспечивать ее представленность на Конференции по разоружению и заниматься многосторонним рассмотрением тем, связанных с разоружением, нераспространением оружия массового уничтожения, передачей чувствительных технологий и международной безопасностью и смежными вопросами,

(Г-н ди Маседу Суарис, Бразилия)

демонстрирует нашу твердую приверженность международным усилиям по достижению содержательных соглашений по вопросам, имеющим существенное значение для центральной задачи Организации Объединенных Наций – обеспечения мира. Это решение, принятое Бразилией, также свидетельствует о нашей вере в значимость Конференции по разоружению как единого многостороннего форума с мандатом на переговоры по разоруженческим соглашениям.

И позвольте мне в личном плане сказать, что я испытываю честь и удовлетворение в связи с перспективой работать с Вами, г-н Председатель, и со всеми моими коллегами постоянными представителями и членами их делегаций, и эти чувства распространяются и на Генерального секретаря Конференции по разоружению г-на Сергея Орджоникидзе, и на заместителя Генерального секретаря г-на Тима Коули, и на их сотрудников. Как я уверен, от всех вас я буду получать весьма ценные идеи, а в ответ вы можете рассчитывать на мое верное и постоянное сотрудничество.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-французски): Благодарю Постоянного представителя Бразилии за его заявление и за добрые слова в адрес председательства. А теперь слово имеет Постоянный представитель Республики Корея.

Г-н ЧАН (Республика Корея) (говорит по-английски): Г-н Председатель, прежде всего позвольте мне поздравить Вас с принятием третьего председательства на Конференции по разоружению 2008 года в этот важный момент. Вы можете рассчитывать на полную поддержку моей делегации в ваших усилиях по руководству нашей работой. Я хотел бы также выразить искреннюю признательность послу Турции Ахмету Узюмджю, который заложил превосходную основу для предметной работы на всем протяжении этого года. В прошлый четверг бывший Председатель Узюмджю распространил документ, озаглавленный "Проект решения председателей сессии Конференции по разоружению 2008 года", который содержится в CD/1840. Прежде всего я ценю самоотверженные усилия председательской шестерки с целью вернуть КР к работе и начать переговоры и предметные дискуссии по ключевым проблемам, которые наконец дали новый документ по программе работы.

Я хотел бы напомнить уважаемым коллегам, присутствующим здесь сегодня, что мы уже вышли на важный перекресток, и нам следует выбрать верное направление. Если мы возьмем не тот поворот и упустим этот шанс, то нам вновь потребуется много времени и масса усилий, чтобы вернуться в верную колею. Я знаю, что у вас вовсе не легкая работа вести Конференцию на этом перекрестке и мобилизовывать необходимый консенсус. Вместе с тем, как подчеркнул первый заместитель министра иностранных дел Украины в этом зале 4 марта, моя делегация верит, что Вы будете вести эту Конференцию к конструктивному диалогу с прицелом на то, чтобы преодолеть нынешний тупик и вернуть КР к эффективной работе.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-французски): Благодарю представителя Республики Корея за его заявление и за добрые слова в адрес Председателя. Позвольте мне дать слово Постоянному представителю Нидерландов.

Г-н ВАН ДОНКЕРСГУД (Нидерланды) (говорит по-английски): Г-н Председатель, в качестве координатора ГЗЕДГ делегация Нидерландов хотела бы поздравить Вас с принятием председательства на Конференции по разоружению на этой сессии 2008 года. Спасибо Вам за вдохновляющие слова. Позвольте мне также поблагодарить уходящего Председателя уважаемого посла Турции за то, что он вел нас в нашей работе в последние недели. Мы приветствуем Вас в качестве нашего Председателя и заверяем Вас как Группа в нашем полном сотрудничестве и поддержке. Мы рассчитываем активно участвовать в неуклонных консультациях по председательскому проекту решения, содержащемуся в документе CD/1840, с целью преодолеть затор на Конференции и согласовать программу работы для этого весьма важного и благородного форума.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-французски): Спасибо. А теперь слово имеет Индонезия.

Г-н ПУДЖА (Индонезия) (говорит по-английски): Г-н Председатель, прежде всего позвольте мне поздравить Вас с вашим председательством и заверить Вас в поддержке и сотрудничестве моей делегации в качестве подспорья для Вас в исполнении ваших ответственных задач. Позвольте мне также поблагодарить ваших предшественников послов Турции и Туниса за их лидерство и за приложенные большие усилия с целью попытаться вывести КР из ее застоя.

Как я полагаю, мы вполне согласны, что КР надлежит продвигаться вперед и добиваться дальнейшего прогресса. Мы неизменно ценим любые усилия с целью выйти из затора таким образом, чтобы вернуть КР на рельсы. Мы также ценим более транспарентный и открытый стиль, в каком председатели ведут этот процесс. Я хочу также подчеркнуть достоинства тщательных и упреждающих консультаций, которые надлежит проводить как можно шире с целью обеспечить, чтобы любое предложение заслуживало дальнейшего обсуждения. Я верю в мощь интенсивных консультаций, которые помогут укрепить ту благоприятную ситуацию, которая у нас уже развивается.

В этой связи моя делегация разделяет воззрение предыдущих ораторов о том, что истинный и конструктивный диалог, который имеет насущное значение для того, чтобы обеспечить успех КР, должен стать тем средством, с помощью которого к нашим усилиям по дальнейшему продвижению этого процесса будет применяться транспарентный подход. Вдобавок в равной степени существенное значение имеет сбалансированный

(Г-н Пуджа, Индонезия)

и всеобъемлющий подход. Прогресса лучше всего достигать за счет рассмотрения озабоченностей всех. И я также полагаю, что к достижению дальнейшего прогресса нас будет побуждать слаженный процесс за счет интенсивных неформальных заседаний, атмосферы координации, понимания и гибкости.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-французски): Благодарю Постоянного представителя Индонезии и даю слово представителю Алжира.

Г-н ХЕЛИФ (Алжир) (говорит по-французски): Прежде всего, г-н Председатель, алжирская делегация хотела бы поздравить Вас с вступлением на пост руководителя нашей работы на кардинальном этапе для Конференции по разоружению и хотела бы вместе с тем воздать должное вашим предшественникам послам Туниса и Турции за все те усилия, что они то и дело прилагали в интересах Конференции. Она также хотела бы поблагодарить Постоянного представителя Турции за то, что он представил новое предложение, основанное, в частности, на прошлогоднем документе L.1 и выпущенное под условным обозначением CD/1840. Алжирская делегация принимает к сведению это предложение, которое, на ее взгляд, представляет собой заметный сдвиг по отношению к документу L.1. Однако, несмотря на улучшения, внесенные в документ L.1, тут остаются определенные озабоченности. Вот почему мы призываем Вас, г-н Председатель, а также всех других председателей 2008 года продолжать консультации в тех рамках, какие вы сочтете целесообразными, с целью сближения взглядов и преодоления затора, который и так уже достаточно затянулся на Конференции по разоружению.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-французски): Большое спасибо. Желает ли взять слово на данном этапе еще какая-либо делегация? Желających, очевидно, нет.

А теперь я хотел бы сделать заявление от имени председателей сессии Конференции по разоружению 2008 года. Председатели сессии Конференции по разоружению 2008 года имеют честь поблагодарить Постоянного представителя Китая за его просьбу относительно толкования проекта решения, представленного председателями сессии Конференции по разоружению 2008 года в документе CD/1840, в контексте статьи 18 Правил процедуры, – просьбу, высказанную в ходе пленарного заседания от 13 марта 2008 года, и хотели бы сообщить следующее: просьба Постоянного представителя Китая был рассмотрена председателями сессии 2008 года в согласовании с секретариатом Конференции по разоружению. Председатели сессии 2008 года исходят в принципе из того, что документ CD/1840 представляет собой проект решения, предложенный Конференции председателями сессии 2008 года 13 марта 2008 года для рассмотрения и принятия. Представление документа CD/1840 следует рассматривать сквозь призму облегчения консультаций в духе гибкости и компромисса, с тем чтобы быстро начать предметную работу Конференции.

(Председатель)

Прежде чем закрыть заседание, я хотел бы привлечь ваше внимание к "Опросу пользователей конференционных услуг ЮНОГ". Как и в предыдущие годы, Отдел конференционного обслуживания просит делегации, участвующие в работе Конференции по разоружению, о сотрудничестве, с тем чтобы заполнить вопросники относительно конференционных услуг, предоставляемых Конференции по разоружению Отделением Организации Объединенных Наций Женеве, с учетом, в частности, программирования заседаний, устного перевода, лингвистического качества документов, соблюдения сроков их выпуска и распространения, системы электронного распространения документов и смотрителей конференц-залов. Ваши ответы на вопросник помогут Отделу повысить качество услуг, предоставляемых государствам-членам. Я хотел бы, чтобы вы заполнили его и вернули смотрителю конференц-зала предпочтительно до закрытия заседания. Благодарю вас за ваше любезное сотрудничество.

Как я вижу, слово хотел бы взять Постоянный представитель Китая.

Г-н ВАН (Китай) (говорит по-английски): Г-н Председатель, в связи с разъяснениями, которые Вы только что дали, я хочу сказать, что такое разъяснение должным образом принимается к сведению; и во-вторых, в связи с ответом на личный вопрос, который я поставил, я должен сказать, что я весьма ценю искренние усилия шести председателей, а также их дух профессионализма.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-французски): Большое спасибо. На этом завершаются наши дела на сегодня. Следующее пленарное заседание Конференции состоится в этом зале в четверг, 27 марта 2008 года, в 10 час. 00 мин. Заседание закрывается.

Заседание закрывается в 10 час. 45 мин.